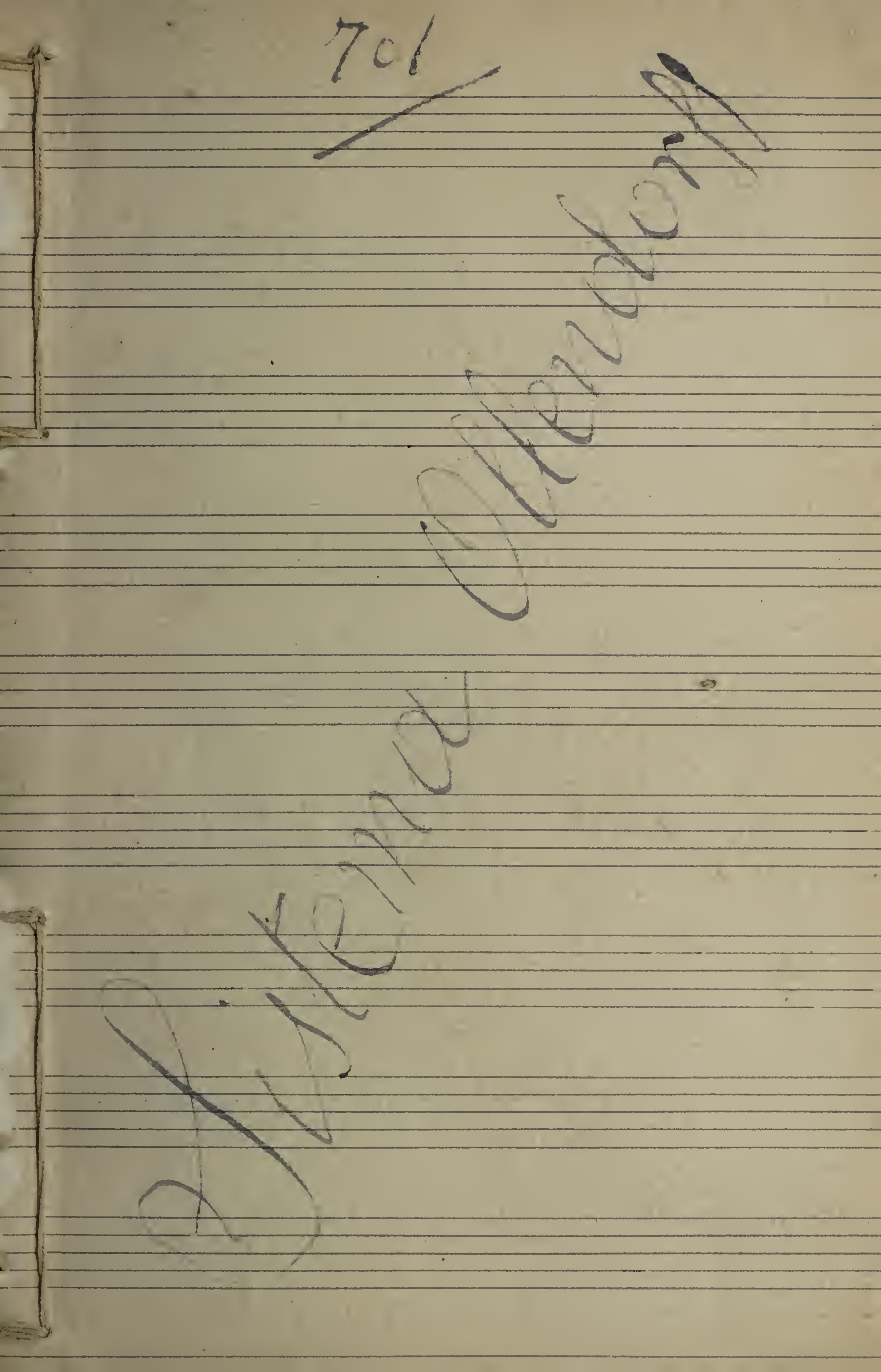
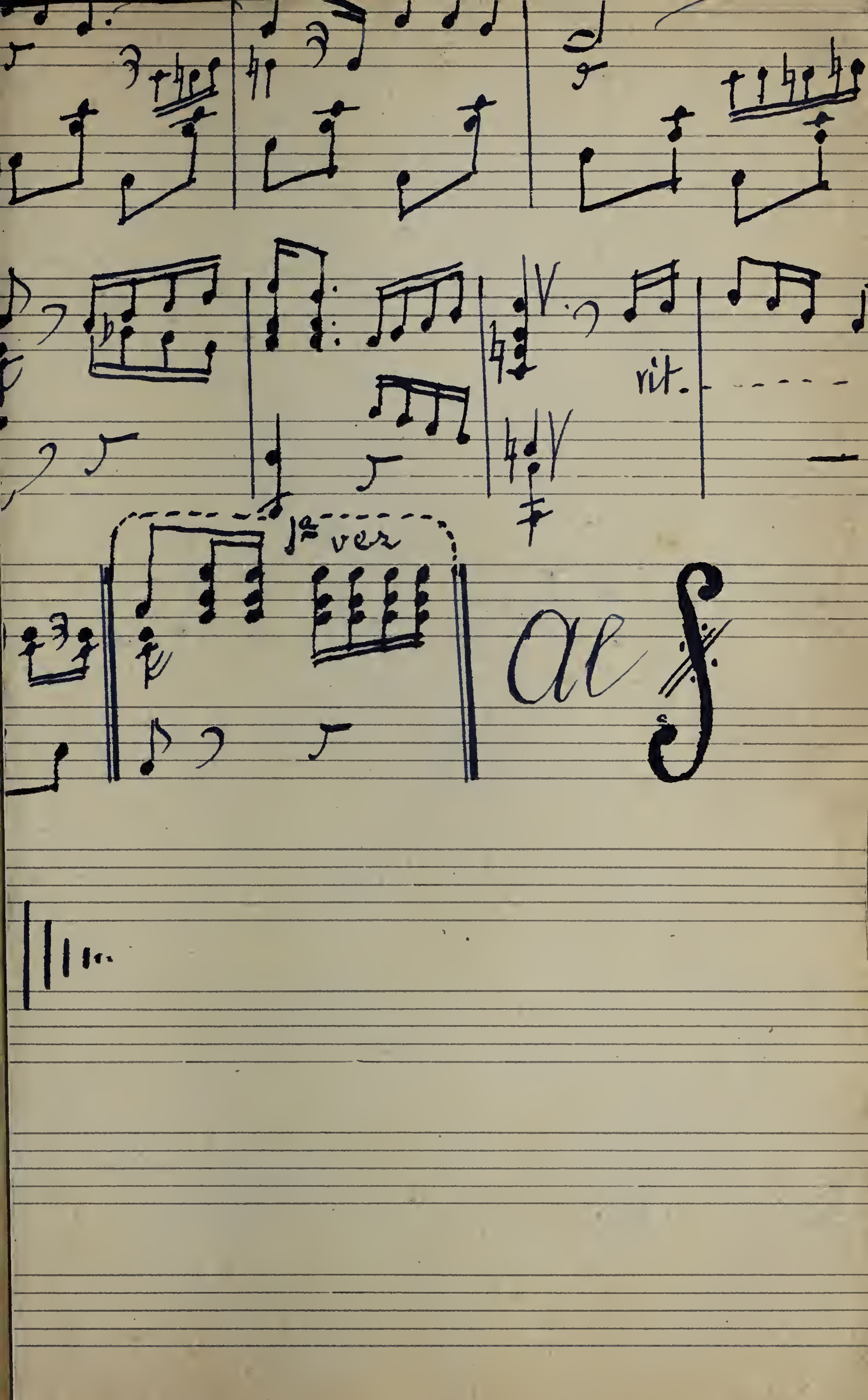

701
Helena Ollendorff


rit.
1ª vez
al


SISTEMA OLLENDORFF

SISTEMA OLLENDORFF

ENTREMÉS

DE

FELIPE PÉREZ CAPO



BARCELONA
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE FÉLIX COSTA
45 - Conde del Asalto - 45
1914

PERSONAJES

JULIA
PACA
MELGAREJO
DON SALVADOR
REBOLLO

La acción, en Madrid.—Época, actual

Nota importante.—Por la representación de este entremés se pagará la mitad de los derechos correspondientes a una comedia en un acto.



SISTEMA OLLENDORFF

Gabinete elegante. Puertas al foro y laterales. Derecha del actor, segundo término, balcón practicable. Es de día.

ESCENA PRIMERA

Aparece JULIA sentada con un libro en la mano. Después PACA por el foro.

JULIA — Yo amo... *Jaime*... Nada, que cada día lo entiendo menos. El vaso... *Le verre*... Ahora viene un ejercicio práctico... ¿Dónde está el paraguas de tu amigo Julio?... ¡En seguidita digo yo esto en francés!... Y, además, ¿a mí que me importa dónde está el paraguas de nadie? Este afán de Salvador de que yo aprenda francés acabará sacándome de mis casillas. (Deja el libro sobre una mesita.)

PACA — (Sale por el foro. Trae una carta.) Señorita... La portera acaba de subir esta carta.

JULIA — Será de ese maldito moscón, que el Señor confunda. Pero ¿por qué no acordará el Ayuntamiento que los municipales cacen también a los tenorios callejeros?... Este me tiene aburrida... Si me asomo al balcón, he de retirarme inmediatamente... Si salgo a la calle, él detrás... Si subo al tranvía, él en la plataforma... Gracias a que don Salvador, por sus muchas ocupaciones, no sale nunca conmigo. Si no, ya hubiéramos tenido algún contratiempo.

Porque con lo celoso que es don Salvador, y lo pesado que se pone ese majadero, los bastonazos serían inevitables.

PACA Bueno, usted dirá qué hago con la cartita.

JULIA Puedes echarla al fuego.

PACA ¿Y si después resulta que no es de quien usté cree?

JULIA Ya me has hecho dudar. Tráela. Siempre estaremos a tiempo de quemarla. (Lee.) «Adorado tormento.» ¿No lo dije?

PACA Siga usté. A ver las tonterías que pone.

JULIA «Yo así no puedo continuar. Es necesario que me escuche usted, aunque no sea más que dos minutos.»

PACA Muy ansioso no es.

JULIA «Después de oirme, tíreme usted, si gusta, por las escaleras.»

PACA Se conforma con bien poco.

JULIA «Nunca mejor ocasión que hoy para que usted me escuche. He sabido que el tirano pasa el día fuera de Madrid.» ¡Qué bien informado está!

PACA ¡Ya lo creo! ¡Como que se ha suscrito a la portera!

JULIA «Aproveche usted esta circunstancia y haga una verdadera obra de caridad, de bondad, de humanidad... En sus manos tiene usted mi felicidad, mi tranquilidad...»

PACA ¡Qué barbaridad!

JULIA Este hombre está loco.

PACA Del todo, quizás no. Pero algo barrenado ni qué decir tiene. Voy a asomarme. De seguro que estará en el portal de enfrente. No sale de allí. Parece un adorno del edificio. (Abre el balcón.) ¿No lo dije? ¡Jesús y que trejecito tan raro se trae hoy! De elegante tiene muy poco el amigo. Ahora, que debe ser bueno. Cara de infeliz sí que tiene.

JULIA ¡Paca! ¡Paca, cierra ese balcón inmediatamente!

PACA ¿Por qué, señorita? ¡Ay, qué susto me ha dado usted! (Cierra el balcón.)

JULIA — Oye... oye la postdata que ha puesto aquí, a la vuelta. (Lee.) «Espero ansioso su resolución en el portal de enfrente. La señal de que accede usted a mi súplica y de que me autoriza para que suba a su casa será que su doncella se asome al balcón de su gabinete, que es el tercero contando desde la esquina.»

PACA — ¡Qué hombre! ¡Lo sabe todo!

JULIA — ¿Por qué se te habrá ocurrido asomarte precisamente a ese balcón?

PACA — ¡Ay, señorita! ¡Yo qué sabía! Pero ¿usté cree que se atreverá a subir?

JULIA — No sé qué te diga. (Timbre dentro.)

PACA — Dígame usté que sí, porque se ha atrevido. ¿Qué hago?

JULIA — Déjalo que llame hasta que se aburra..

PACA — Un hombre que llama en la puerta de una casa, sabiendo que hay una mujer dentro, no se aburre tan fácilmente.

JULIA — Entonces, ¿tú qué opinas?

PACA — Opino que debe usted recibirlo, desengañarle... Con buenas palabras se arregla todo. Lo que ha de evitarse siempre es el escándalo...

JULIA — Tienes razón. Abre la puerta, acompáñale hasta aquí, y tú no te muevas de este gabinete mientras dure la entrevista.

PACA — Descuide usté. (Este hombre ya me es simpático, por lo atrevido. (Vase por el foro.)

ESCENA II

Dichas y MELGAREJO. Es un hombre de unos cuarenta años. Una verdadera facha.

JULIA — Realmente, lo que me sucede a mí no debe sucederle a ninguna otra mujer. Casi todas tendrán pretendientes, ¿quien lo duda? pero tan *pelmazos* como los míos es imposible que los tenga nadie.

PACA — (Sale por el foro con Melgarejo.) Aquí está el señor... el señor...

MELGARE. Melgarejo... Saturnino Melgarejo, para servirla.

JULIA Caballero...

MELGARE. Señora... Permítame, ante todo, testimoniarle mi gratitud por la gran merced que me ha hecho concediéndome esta entrevista. (Bajo a Julia.) Celebraría que se retirara la doncella.

JULIA Caballero... Le ruego que con brevedad explique el motivo...

MELGARE. Señora... El motivo de haberme decidido a dar este paso arriesgado, pero indispensable, no puede ser más noble de lo que es. (Bajo a Julia.) Celebraría que se retirara la doncella.

JULIA Caballero... Debo manifestarle que tengo muy poco tiempo disponible, y por lo tanto...

MELGARE. Señora... Por lo tanto, no he de ser yo quien la importune con mi pesadez. (Como antes.) Celebraría... (Timbre dentro.)

PACA ¡ Jesús me valga !

JULIA ¡ Ay, Paca ! ¿Has oído?

PACA Sí, señorita. Cataclismo. ¡ Ese es don Salvador !

MELGARE. ¿Cómo don Salvador?

JULIA ¡ Qué compromiso tan grande !

MELGARE. (Asustadísimo.) Señora... ¿Dónde está el armario?

JULIA ¡ Calma ! (A Paca.) Abre la puerta. Tú no digas nada.

PACA (Haciendo mutis por el foro.) (No va a quedarni rastro de Melgarejo.) (Vase.)

MELGARE. La portera me aseguró que ese señor pasaría el día en el campo.

JULIA Esa era su intención.

MELGARE. Esto parece una emboscada.

JULIA ¡ Señor mío ! No merece usted que le salve.

MELGARE. ¡ Ah ! Eso es otra cosa.

ESCENA III

JULIA, MELGAREJO y DON SALVADOR, que sale por el foro. Es un hombre de unos cincuenta años, rico y ordinario.

SALVADOR ¡ Sorpresa ! ¡ Sorpresa !... ¿ Eh? Caballero...
JULIA Mi profesor de francés.
MELGARE. (¡ María Santísima ! ¡ Yo de francés !) *Servitér.*
JULIA Era otra sorpresa que yo te preparaba. Y dime, ¿cómo ha sido?
SALVADOR Un pequeño contratiempo. El amigo con quien iba a hacer la excursión ha amanecido con una jaqueca horrible. La hemos aplazado para pasado mañana. Y ahora dime tú...
JULIA Me daba vergüenza confesarte que yo sola no aprendería ese idioma. Vi que este señor se anunciaba...
MELGARE. *Güí.*
JULIA Y me decidí a llamarle para que me diese algunas leciones. Hoy es la primera.
MELGARE. La *premiére.*
JULIA Ahora, que si a ti no te parece bien...
SALVADOR Sí, hijita. Con la condición de que ha de enseñarte delante de mí.
JULIA ¡ Es claro ! Todos los días a la hora que tú digas.
MELGARE. *Tutes les yurs.* (Con satisfacción.) (¡ Estoy hecho una fiera !)
SALVADOR Pues, nada... Pueden ustedes continuar... A ver si de paso se me pega a mí algo.
MELGARE. (No será mucho.)
SALVADOR Lo que quiero es que le enseñe usté cosas prácticas. Mi idea es que conozca lo indispensable, porque tengo proyectado que vayamos a París en la primavera próxima.
MELGARE. *Comprandí...*
SALVADOR A ver, ¿cómo se dice: *Esta noche no quiero sopa. Prefiero tortilla de espárragos?*
MELGARE. ¡ Oh ! *Sete nui rien de supe... Supe* gutu-

ral... *Ye de la preferanse pur la... ¡tortille despárregues!*

SALVADOR ¡Pero si lo entiendo perfectamente!

MELGARE. Es que este es el francés *familier.*

SALVADOR Pregunta tú ahora.

JULIA De aquí. Del Ollendorff. (Lee.) «¿Cuántos años tiene usted?»

MELGARE. Treinta y nueve y dos meses.

SALVADOR No, hombre. Si es para que lo diga usted traducido.

MELGARE. En Francia no es correcto preguntarle a nadie la edad que tiene.

SALVADOR Trae ese libro. (Julia le da el método.) Otra pregunta. (Lee.) «¿Dónde está mi lata de sardinas?»

MELGARE. *U... Ū...* Esta u cerrada... *¿Ū eté ma... mamá... ma late de sardinetes?* Vamos a ver... *Ū.*

JULIA *Ū...*

MELGARE. ¡Más cerrada!... *U eté...*

JULIA *Ū eté...*

MELGARE. *Ma late...* No sé si abrir la *late.*

SALVADOR Pero ¡qué cabeza!

MELGARE. *Mé qué téte.*

SALVADOR No es eso.

MELGARE. ¿Cómo que no? ¡Me lo querrá usté decir a mí!

SALVADOR Esa frase no es para traducida. Es que ahora recuerdo que tengo aquí una carta en francés de un cliente nuevo y nadie mejor que usted puede traducirla y contestarla. (Saca una carta que da a Melgarejo.) Sospecho que se trata de ofrecerme participación en una fábrica de hielo...

MELGARE. ¡Justo!

SALVADOR Es un asunto de que me han hablado en otra ocasión y que no me conviene.

MELGARE. Pues ya sé lo que hay que contestar: *¡Rien de glase!*

SALVADOR Me parece una contestación algo fría.

MELGARE. *¡Naturéle!*

SALVADOR Pasaremos al despacho y allí, con toda calma, escribirá usted y firmaré yo luego.

Voy a darme pisto de que sé una barbaridad de francés.

MELGARE. ¡ Muchas barbaridades !...

SALVADOR En seguida volveremos para reanudar la lección. Por aquí...

MELGARE. (¡ Yo acabo tirándome por una *fenétre !)* Oh, bien, bien... (Vase con don Salvador por la derecha.)

ESCENA IV

JULIA y PACA. Después REBOLLO. Es un hombre de unos treinta y cinco años. Buena figura y bien vestido.

JULIA ¡ Estoy temblando como si tuviera azogue en las venas !

PACA (Sale por el foro.) Señorita... En el recibimiento hay un señor que a toda costa quiere hablar con usted.

JULIA Pero, ¿cuándo ha venido?... No he oído el timbre...

PACA Iba a empujar el botón en el momento en que yo abrí la puerta para bajar a la carbonería.

JULIA Y ¿qué quiere? ¿Cómo se llama?

PACA Lo que quiere ya se lo he dicho... Hablar con usted a toda costa. Se llama Rebollo.

JULIA ¿Rebollo? ¡ Cielos ! Otro pretendiente. Lo conocí el verano pasado en Miraflores. Lo desengañé y ya no me acordaba de él. Dile que se vaya.

PACA Dice que no.

REBOLLO (Sale por el foro.) Señora... Son dos minutos.

PACA Ya está aquí. (Es una lechuga.) (Vase foro.)

JULIA Señor Rebollo, este proceder...

REBOLLO Usted me dijo que no aceptaba mi amor porque estaba comprometida... Ayer me aseguraron que don Salvador ha fallecido y ¡ aquí estoy yo !

JULIA Le han engañado. Don Salvador está ahí dentro.

REBOLLO El que me lo ha dicho es persona seria. Habrá resucitado.

JULIA Señor Rebollo, yo le suplico...

SALVADOR (Sale por la derecha.) ¡ Es un hombre muy raro el tal profesor ! ¿Eh? Este caballero...

JULIA Este caballero...

REBOLLO (Aquí de mi recurso de siempre.) (A don Salvador.) *Mesié...*

SALVADOR (Este tipo me escama.) Julia, ten la bondad de pasar a tu gabinete.

JULIA Lo que mandes. (Haciendo mutis por la izquierda.) (¡ Qué día ! ¡ Qué día !) (Vase.)

ESCENA V

REBOLLO y DON SALVADOR. Luego MELGAREJO.

SALVADOR Señor mío... Le exijo que me explique su presencia aquí, en esta casa.

REBOLLO *Mesié... Ye suí en ayán d'asiráns, e yé ne comprán pa l'español. Ye ne parle que fransé.*

SALVADOR ¿Francés dijiste? Ahora verás... (Dirígese a la derecha.) Señor profesor... Señor profesor...

MELGARE. (Sale por la derecha.) ¿Otra cartita?

SALVADOR Este caballero no sabe una palabra de español.

MELGARE. ¡ Es un desgraciado !

SALVADOR Sólo habla francés. Entiéndase usted con él. Y si lo que dice es alguna tontería, le autorizo para que lo despida con cajas destempladas. Ahí se queda usted con él. (Vase por la derecha.)

MELGARE. Vaya usted descuidado. (María Santísima ! ¿Cómo me voy yo a entender con ese hombre?)

REBOLLO (Esta vez me falla el recurso. ¡ He tropezado con uno que sabe francés ! ...)

MELGARE. (No rompe. ¡ Ah ! Pues yo no le pregunto.)

REBOLLO (No sé qué decirle.) *¡ Oh ! Lá, lá...* (Mirando con extrañeza a todas partes.)

MELGARE. Sí, sí... *Lá, lá.* (Yo también solfeo.)

REBOLLO (Ea, a Roma por todo. Yo le digo que me he equivocado de piso.) *Ye comprán metnán que y'eté trompé d'etach et ye vus pri de m'exquiser.* ¿Eh?

MELGARE. *¡Piscis!*

REBOLLO *¡Oh, quel fumiste!... Ye vus an priere, mesié... Adié, mesié... Mesié...* (Sigue sin fallarme el recurso.) *Mesié...* (Vase por el foro.)

MELGARE. ¡Anda, y que te den morcilla! No le he entendido más sino que venía de parte del fumista. ¡El francés de viva voz no me ha entrado nunca!

ESCENA ÚLTIMA

MELGAREJO, JULIA y luego DON SALVADOR.

JULIA (Sale por la izquierda.) Caballero... Es necesario que se marche usted de esta casa inmediatamente. Comprenda el compromiso en que me ha colocado.

MELGARE. Mi intención era muy distinta. Todo ha sido obra de la casualidad.

JULIA Nada... Su proceder no tiene disculpa. ¿Por qué ha cometido usted la imprudencia de subir a esta casa?

MELGARE. Ya lo sabe usted, señora... Porque estoy enamorado de usted... Sí; yo la amo a usted... Y no me cansaré de repetirlo... Yo la amo a usted...

SALVADOR (Que habrá salido un momento antes por la derecha.) ¡Caracoles!

JULIA (¡Cielos!)

MELGARE. (¡Rayos!) (Alto a Julia.) Primera persona del singular del presente de indicativo del verbo amar. *Y'éme.* La primera *e* muy abierta... *Y'éme.*

SALVADOR ¡Basta! ¡Basta de lección!

MELGARE. ¿Eh?

SALVADOR No me gusta el sistema que tiene usted de enseñar.

MELGARE. Sistema Ollendorff.

SALVADOR ¡Pues no me gusta! ¿Cuánto gana usted al mes?

MELGARE. (A Julia.) ¿Cuánto gano yo al mes?.. ¡Digo! Cincuenta... Cincuenta pesetas.

SALVADOR Tome usted... (Saca un billete.) El mes entero... Y hágame el favor de no volver por esta casa.

MELGARE. Permita usted que no acepte...

SALVADOR O se las guarda usted ¡o hay un conflicto!

MELGARE. Eso sí que no. (Guardándose el billete.) (El susto vale más.) Siento mucho que mis servicios no les hayan convenido a ustedes.

SALVADOR ¡De ninguna manera!

MELGARE. Si quiere usted que le recomiende a algún compañero...

SALVADOR ¡No, señor! ¡Aquí no se aprende ningún idioma! (A Julia.) ¿Lo oyes bien?

JULIA Sí, hombre. No te sulfures.

MELGARE. Y ¿qué van ustedes a hacer cuando vayan a París?

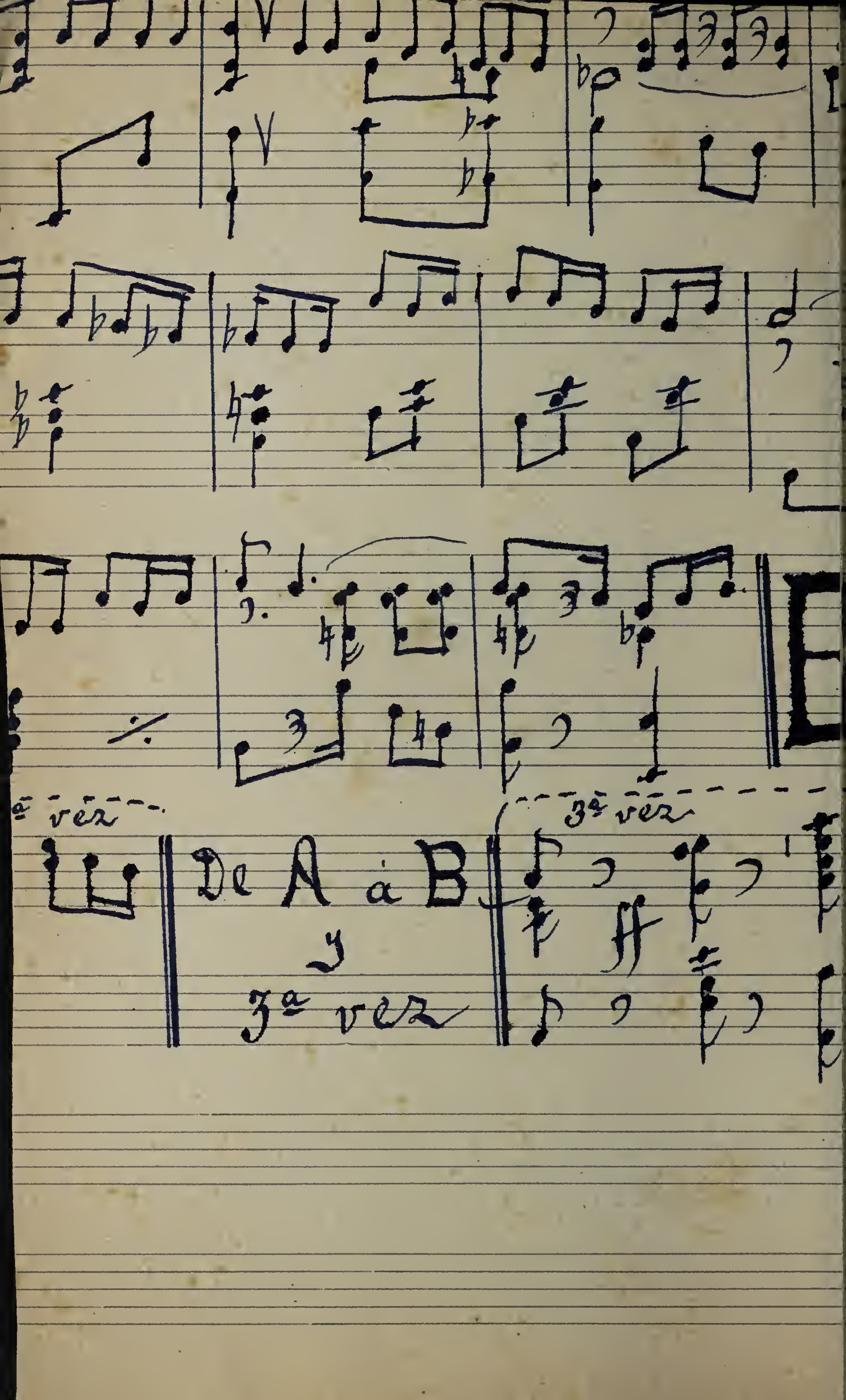
SALVADOR ¡Nos entenderemos por señas! Conque... ¡largo!

MELGARE. Ya, ya me voy. Permítame usted un segundo. (Al público.)

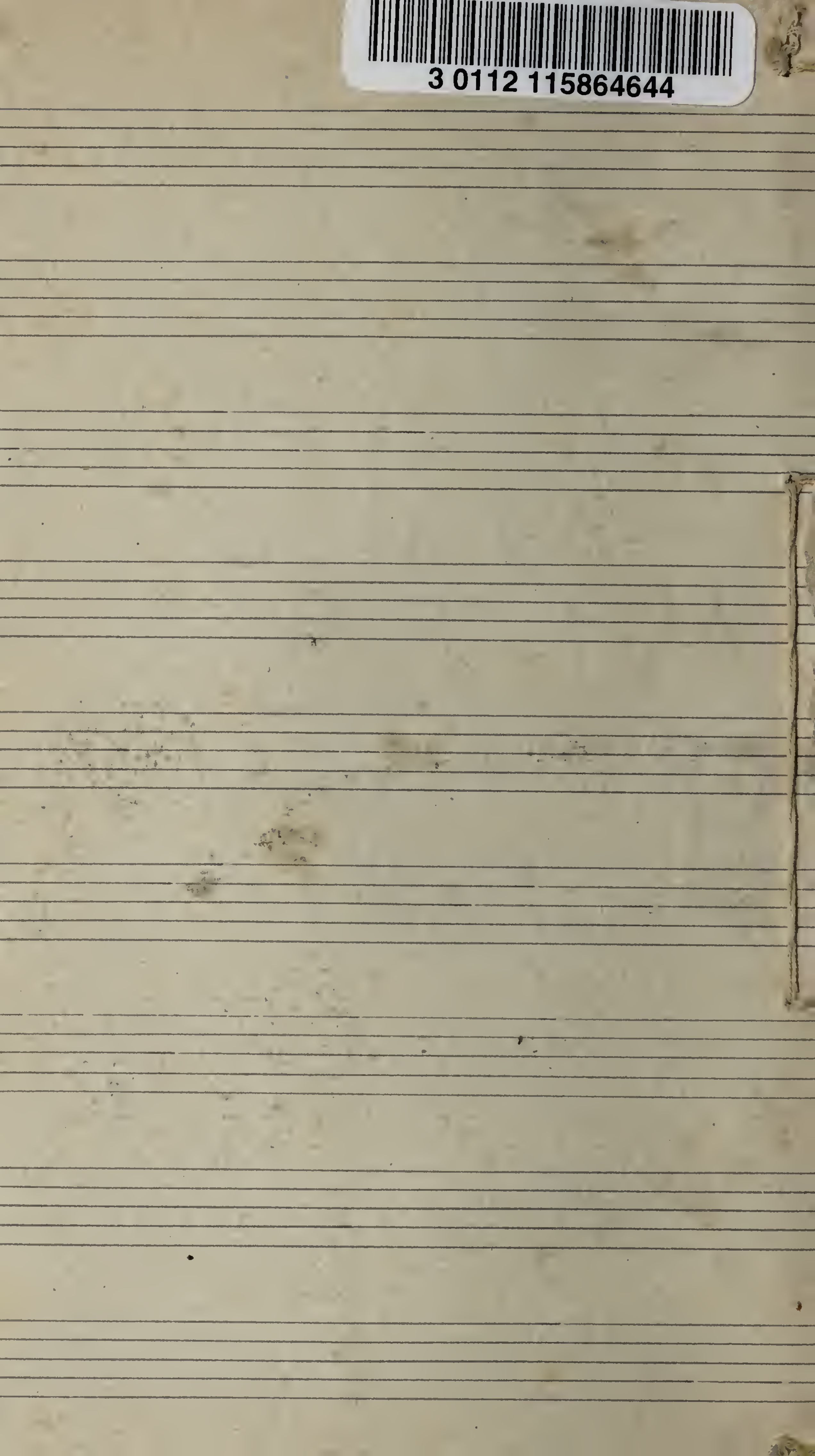
Aunque te ponga el amor
en un lance peregrino,
puedes salvarte, con tino,
por el SISTEMA OLLENDORFF.

TELÓN

FIN DEL ENTREMÉS



vez
De A á B
y
3ª vez
3ª vez
ff
B


3 0112 115864644